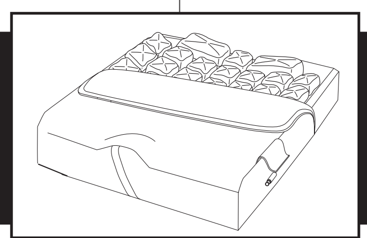






HARMONY® Cushion

Operations Manual

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.
USER: Before using this product, read instructions and save for future reference.
PROVEEDOR: Este manual debe ser entregado al usuario del producto.
USUARIO: Antes de usar el producto lea las instrucciones y guárdelas, para tenerlas como referencia en cualquier momento.
FOURNISSEUR : Ce manuel doit être donné à l'utilisateur de ce produit.
UTILISATEUR : Avant d'utiliser ce produit, lire les instructions au complet et conserver pour référence future.
AN DEN AUSLIEFERER: Diese Anleitung muss dem Benutzer dieses Produkts übergeben werden.
BENUTZER: Lesen Sie vor der Verwendung dieses Produkts die Anweisungen und bewahren Sie diese an einem sicheren Ort auf.
RIVENDITORE: Il presente manuale deve essere consegnato all' utente del prodotto.
UTENTE: prima di usare il prodotto, leggere attentamente e conservare le seguenti istruzioni.
LEVERANCIER: Deze handleiding is voor de gebruiker van dit product.
GEBRUIKER: Alvorens u dit product gebruikt, dient u de instructies te lezen en te bewaren als naslagwerk.
FORHANDLER: Denne manual skal gives til brugeren af dette produkt.
BRUGER: Før De tager dette produkt i anvendelse, bedes De læse brugervejledningen og gemme den, hvis De skulle få brug for den i fremtiden.
LEVERANTÖR: Handboken måste överlämnas till produktens användare.
ANVÄNDARE: Läs anvisningarna och spara dem för framntida behov.
FORHANDLER: Denne bruksanvisningen må gis til brukeren av dette produktet.
BRUKER : Før du bruker dette produktet, må du lese instruksene og ta vare på dem til fremtidig bruk.
MYYJÄ: Tämä käyttöopas pitää antaa tämän tuotteen käyttäjälle.
KÄYTTÄJÄ: Lue nämä ohjeet ennen tämän tuotteen käyttöä ja säästä ne vastaisuuden varalle.
FORNECEDOR: Este manual deve ser fornecido ao usuário deste produto.
USUÁRIO: Antes de utilizar este produto, leia as instruções e guarde para futuras referências.

Table Of Contents

ROHO, Inc. has a policy of continual product improvement and reserves the right to amend specifications presented in this manual.
ROHO, Inc., tiene como política de empresa el continuo mejoramiento del producto, y se reserva el derecho de modificar las especificaciones que se ofrecen en este manual.
ROHO, Inc. a une politique d'amélioration continue de ses produits et se réserve le droit de changer les spécifications présentées dans ce manuel.
ROHO, Inc. wendet ein Verfahren zur fortwährenden Produktverbesserung an und behält sich das Recht vor, die in dieser Anleitung präsentierten Spezifikationen zu ergänzen oder zu ändern.
La ROHO, Inc. opera secondo una politica di continuo miglioramento del prodotto e si riserva il diritto di apportare modifiche alle specifiche presenti in questo manuale di istruzioni.
ROHO, Inc. heeft een beleid van aanhoudende productverbetering en behoudt het recht voor specificaties die in deze handleiding staan vermeld, te wijzigen.
ROHO, Inc. forbedrer løbende sine produkter og forbeholder sig retten til at ændre de specifikationer, der er angivet i denne brugervejledning.
ROHO, Inc. strävar efter en kontinuerlig produktförbättring och förbehåller sig rätten att ändra uppgifter som ingår i föreliggande handbok.
ROHO, Inc. har en policy med kontinuerlig produktutvikling og forbeholder seg retten til å endre spesifikasjonene som foreligger i denne bruksanvisningen.
ROHO, Inc.:n toimintaperiaatteena on jatkuva tuotekehittely. Yritys pitää oikeuden muuttaa tämän käyttöohjeen tietoja.
ROHO, Inc. possui uma política de aprimoramento contínuo dos produtos e reserva o direito de alterar as especificações apresentadas neste manual.

ROHO® Cushioning Products are manufactured in the U.S.A. by ROHO, Inc.
100 N. Florida Avenue, Belleville, IL 62221-5429
U.S.A.: 1-800-851-3449, Fax 1-888-551-3449
Outside the U.S.A.: 1-618-277-9150, Fax 1-618-277-6518
www.therohogroup.com • cs@therohogroup.com

USAGE PRÉVU : Le coussin HARMONY® offre un environnement pour aider à protéger la peau et autres tissus mous et améliore la stabilité en position assise et le soutien de la posture de l'utilisateur. Le coussin HARMONY convient à des utilisateurs qui pèsent 275 lb (125 kg) ou moins et est destiné à être utilisé avec la housse résistante aux liquides qui est fournie. Si vous utilisez un fauteuil roulant avec siège à sangle, ROHO, Inc. recommande l'emploi de la base profilée ROHO, du siège plein ROHO, ou d'un fond amovible avec votre Coussin Roho pour un meilleur positionnement.

CONSULTATION AVEC UN CLINICIEN : ROHO, Inc. recommande de consulter un clinicien (tel un médecin ou un thérapeute expérimenté en soutien en position assise) afin de déterminer si le Coussin HARMONY est approprié aux besoins particuliers de l'utilisateur.

SPÉCIFICATIONS DU PRODUIT : Le coussin HARMONY combine un recouvrement à flottation d'air pour le coussin (« recouvrement de coussin »), une base morphologique en mousse, et une housse antimicrobienne et qui résiste aux liquides.

• La base morphologique en mousse est faite de polyuréthane en mousse.

• Le recouvrement du coussin est fait de film de PVC anti-feu (exempt de DEHP). La valve est en laiton nickelé.

• Le matériel du dessus de la housse est un mélange de nylon/uréthane, les côtés sont 100 % nylon, et le dessous est fait d'uréthane et d'aramide.

Tableau des dimensions

Coussin	Largeur		Longueur	
H1416C	14 po.	(35,5 cm)	16 po.	(40,5 cm)
H1616C	16 po.	(40,5 cm)	16 po.	(40,5 cm)
H1618C	16 po.	(40,5 cm)	18 po.	(45,5 cm)
H1716C	17 po.	(43,0 cm)	16 po.	(40,5 cm)
H1718C	17 po.	(43,0cm)	18 po.	(45,5 cm)
H1816C	18 po.	(45,5 cm)	16 po.	(40,5 cm)
H1818C	18 po.	(45,5 cm)	18 po.	(45,5 cm)
H2018C	20 po.	(51,0 cm)	18 po.	(45,5 cm)

Poids moyen - 2 lb. (1 kg)

La hauteur varie de 2,5 po. (6,5 cm) à 4,5 po. (11,5 cm). La variation est causée par le contour de la base en mousse et le changement dans la hauteur de la cellule d'air.

Le poids et les dimensions de hauteurs sont basés sur le H1816C.

REMARQUE : Toutes les dimensions sont approximatives et peuvent varier selon le niveau d'inflation.

 PRÉCAUTIONS

• VÉRIFIER L'INFLATION AU MOINS UNE FOIS PAR JOUR !

• NE PAS utilisé d'alimentation d'air comprimé, d'oxygène, ou autres gaz pour gonfler votre coussin. L'utilisation de tout article d'inflation autre que la pompe à main fournie peut endommager le coussin et annuler la garantie.

• SOUS-INFLATION : NE PAS utiliser un coussin pas assez gonflé. Utiliser un coussin qui n'est pas assez gonflé réduit ou élimine les avantages du coussin, augmentant donc le danger pour la peau ou autres tissus mous. Si votre coussin semble ne pas être assez gonflé ou semble ne pas retenir l'air, assurez-vous que la valve est bien fermée en le tournant dans le sens des aiguilles d'une horloge. Si votre coussin ne retient toujours pas l'air, communiquez immédiatement avec votre clinicien soignant, votre distributeur ou ROHO, Inc.

• SUR-INFLATION : NE PAS utiliser un coussin trop gonflé. Utiliser un coussin trop gonflé vous empêchera de vous enfoncer dans le coussin et réduira ou éliminera les avantages du coussin, augmentant donc le danger pour la peau ou autres tissus mous.

• ORIENTATION DU COUSSIN ET DE LA HOUSSE : Le produit doit être utilisé avec la housse qui est fournie et les cellules d'air doivent être sur le dessus. Si la housse n'est pas utilisée correctement ou si elle est de la mauvaise dimension, elle peut réduire ou éliminer les avantages du coussin, augmentant donc le danger pour la peau ou autres tissus mous.

• NE PAS utiliser par dessus ou conjointement avec un autre produit de rembourage.

• OBSTRUCTIONS : NE PAS placer aucune obstruction entre l'utilisateur et le coussin puisqu'elle réduira l'efficacité du produit.

• PRESSION : Les changements d'altitude peuvent requérir un ajustement à votre coussin. Vérifiez votre coussin lorsque l'altitude est de 1 000 pieds (300 mètres) ou plus.

• PERÇAGE : Éloigner les objets tranchants du coussin puisque ceux-ci peuvent percer les cellules d'air et causer un dégonflement.

• NE PAS exposer votre coussin à une chaleur élevée, à des flammes ouvertes ou des cendres chaudes.

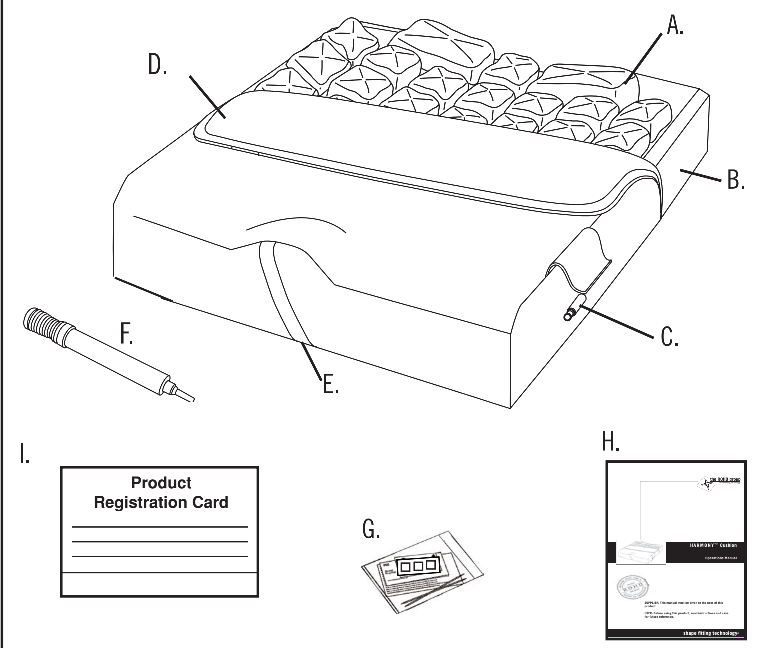
• CLIMAT : Si un coussin a été à des températures de moins de 32º F/0º C et qu'il présente une dureté inhabituelle, laissez le coussin se réchauffer jusqu'à une température de 72º F/22º C avant de le gonfler ou de l'utiliser.

• MANIPULATION : • NE PAS se servir de la valve pour transporter votre coussin. Utilisez la poignée de transport sur la housse qui est fournie.

• NE PAS utiliser votre coussin comme dispositif de flottaison (par ex. un article de sauvetage).

• GÉNÉRATEURS D'OZONE : Une exposition prolongée à l'ozone détériorera les matériaux utilisés dans votre coussin HARMONY et pourra affecter la performance de votre produit, ce qui annulera la garantie du produit. Éviter une exposition trop longue au soleil direct ou autres sources de lumière ultraviolette (UV).

DÉTAIL DES PIÈCES



A. Recouvrement du coussin : Cellules d'air individuelles et reliées.

B. Base morphologique en mousse : Améliore la stabilité et aide à positionner le pelvis et les cuisses.

C. Valve de gonflage : Utilisée pour ouvrir et fermer le conduit d'air du coussin HARMONY.

D Housse : Résistante aux liquides, antimicrobienne, et extensible. Utilisée pour protéger le coussin. Munie de Velcro® sur le dessous pour aider à fixer le coussin sur la chaise.

E. Poignée de transport : Utilisée pour transporter le coussin.

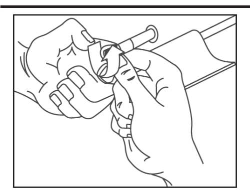
F. Pompe à main : Utilisée pour gonfler le coussin.

G. Trousse de réparations : Utilisée pour des réparations mineures (Voir la section Réparations mineures).

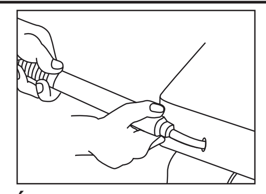
H. Manuel d'instructions : Vos instructions sur l'ajustement, l'entretien, les réparations et autres informations importantes au sujet de votre coussin.

I. Carte d'enregistrement du produit : Utilisée pour enregistrer votre produit. Complétez la carte et postez-la à ROHO, Inc. ou faites l'enregistrement en ligne sur le site www.therohogroup.com.

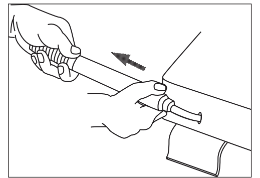
INSTRUCTIONS POUR L'AJUSTEMENT DE VOTRE COUSSIN HARMONY :



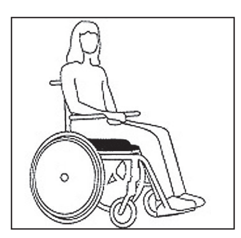
ÉTAPE 1 : Placez le coussin sur la chaise selon les étiquettes de directions. Assurez-vous qu'il soit centré et que les cellules d'air soient sur le dessus, avec la valve de gonflage en avant du côté gauche. Tournez la valve dans le sens contraire des aiguilles d'une horloge pour ouvrir.



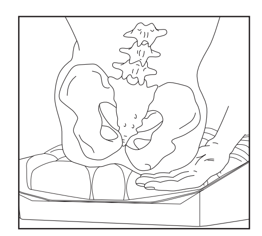
ÉTAPE 2 : Glissez l'embout de caoutchouc de la pompe par-dessus la valve et gonflez le coussin jusqu'à ce qu'il commence à cambrer légèrement.



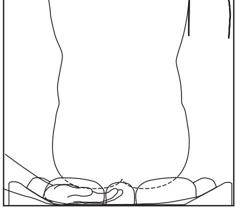
ÉTAPE 3 : Pincez l'embout de caoutchouc de la pompe et tournez la valve dans le sens des aiguilles d'une horloge pour fermer. Retirez la pompe.



ÉTAPE 4 : Faites asseoir l'utilisateur dans la chaise en vous assurant que le coussin est bien centré en dessous. L'utilisateur doit être assis dans sa position assise normale.



ÉTAPE 5 : Glissez votre main entre la surface du dessus du coussin et les fesses de l'utilisateur. Levez les jambes de l'utilisateur légèrement et trouvez leur protubérance osseuse la plus basse. Puis abaissez les jambes de l'utilisateur dans leur position assise.



ÉTAPE 6 : Tournez la valve dans le sens contraire des aiguilles d'une horloge pour relâcher un peu d'air tout en gardant votre main sous la protubérance osseuse la plus basse de l'utilisateur. Relâchez de l'air jusqu'à ce que vous ne puissiez presque plus bouger vos doigts - pas plus de 1 pouce (2,5 cm) et pas moins de 1/2 pouce (1,5 cm). Tournez la valve dans le sens des aiguilles d'une horloge pour fermer.

REMARQUE : NE PAS s'asseoir sur un coussin incorrectement gonflé. Utiliser un coussin qui n'est pas assez gonflé ou qui est trop gonflé réduit ou élimine les avantages du coussin, augmentant donc le danger pour la peau ou autres tissus mous. Le coussin est plus efficace lorsqu'il y a de 1/2 pouce (1,5 cm) à 1 pouce (2,5 cm) d'air entre les fesses de l'utilisateur et la surface du siège.

ENLEVER ET REPLACER LA HOUSSE

Une housse est fournie avec chaque coussin HARMONY afin de protéger la base morphologique en mousse et le recouvrement du coussin des liquides, afin d'empêcher les cellules d'air de dépasser le siège du fauteuil roulant et afin d'aider lors des transferts par glissement latéral. Le fond du recouvrement est fait de matériel antidérapant, ce qui aide à garder le coussin dans la chaise de façon beaucoup plus sécuritaire.

Pour enlever la housse :
1. Ouvrez le rabat de la valve sur le côté de la housse et poussez la valve à l'intérieur de la housse.
2. Ouvrez les glissières (zippers) intérieures et extérieures.
3. Retirez la base morphologique en mousse et le recouvrement du coussin de la housse.

Pour replacer la housse :
REMARQUE : Utilisez les étiquettes de direction situées sur le produit.
1. Placez la housse avec la surface antidérapante en dessous.
2. Insérez la base morphologique en mousse, l'avant en premier avec la surface plate en dessous, dans la section du dessous de la housse.
3. Insérez le recouvrement du coussin, l'avant en premier et les cellules sur le dessus, dans la section du dessus de la housse.
4. Ouvrez le rabat de la valve.
5. Entrez votre main à l'intérieur de la section du dessus de la housse et insérez la valve à travers l'ouverture sous le rabat de la valve.
6. Fermez le rabat de la valve et les deux glissières.
7. Suivez les instructions d'ajustement.

NETTOYER ET DÉSINFECTER VOTRE PRODUIT :

Nettoyer et désinfecter sont deux procédés différents. Le nettoyage doit se faire avant la désinfection.

NETTOYER LA HOUSSE



1. Retirez la housse.
2. Lavez à la machine dans l'eau froide (30° C). Pas d'agent de blanchiment.
3. Séchez à l'air.

60C

DÉSINFECTER LA HOUSSE

1. Lavez à la machine dans l'eau chaude (60° C). Pas d'agent de blanchiment.
2. Séchez à l'air.

NETTOYER LE RECOUVREMENT DU COUSSIN HARMONY

1. Enlevez le recouvrement du coussin. Fermez la valve.
2. ROHO, Inc. recommande l'utilisation d'un savon à vaisselle, d'un détergent à lessive, ou autres détergents tout usage de nettoyage général.
3. Utilisez un linge humide, une éponge ou une brosse avec poils de plastique doux pour brosser délicatement les surfaces de recouvrement du coussin.
4. Rincez avec de l'eau fraîche.
5. Asséchez avec une serviette ou séchez à l'air.

DÉSINFECTER LE RECOUVREMENT DU COUSSIN HARMONY

1. Le recouvrement du coussin doit être nettoyé pour enlever toutes saletés avant de désinfecter.
2. Répétez les instructions de nettoyage avant d'utiliser une solution désinfectante de 1/2 tasse d'agent de blanchiment liquide pour 1 pinte d'eau chaude (125 ml d'agent de blanchiment pour 1 litre d'eau chaude) au lieu du détergent.
3. Laissez la solution désinfectante sur les surfaces du recouvrement du coussin pendant au moins 10 minutes.
4. Rincez et asséchez en suivant les instructions de nettoyage.
5. La plupart des désinfectants tout usage peuvent être utilisés de façon sécuritaire au lieu de la solution agent de blanchiment/eau si utilisé selon les instructions du fabriquant de désinfectant.

NETTOYER LA SURFACE DE LA BASE MORPHOLOGIQUE EN MOUSSE

1. Essuyez délicatement avec un linge mouillé et un détergent ménager.
2. Laissez la mousse sécher complètement.

DÉSINFECTER LA SURFACE DE LA BASE MORPHOLOGIQUE EN MOUSSE

1. Essuyez délicatement avec un linge mouillé et un désinfectant ménager.
2. Laiisez la mousse sécher complètement.

REMARQUES :

- NE PAS laver à la machine ou sécher à la machine le recouvrement du coussin ou la base morphologique en mousse.
- NE PAS utiliser d'abrasifs tels la laine d'acier ou les tampons à récurer.
- NE PAS utiliser de produits nettoyants qui contiennent du pétrole ou des solvants organiques incluant l'acétone, le toluène, ME, le naphte, les liquides de nettoyage à sec, les dissolvants d'adhésif, etc.
- Assurez-vous que la valve est bien fermée. NE PAS laisser l'eau ou une solution de nettoyage pénétrer le recouvrement du coussin.
- **NE PAS utiliser un autoclave, nettoyer à la vapeur, ou exposer le coussin HARMONY à des températures qui dépassent 150˚F (65˚C).**
- **NE PAS exposer le coussin HARMONY à des méthodes de nettoyage à la lumière ultraviolette ou au gaz d'ozone.**

DÉPANNAGE :

Recouvrement du coussin qui ne garde pas l'air : D'abord, assurez-vous que la valve soit fermée complètement en le tournant dans le sens des aiguilles d'une horloge. Si l'air s'échappe encore, faites une vérification visuelle pour des trous. Si aucun trou n'est visible, gonflez de nouveau le coussin, fermez la valve et immergez le recouvrement du coussin UNIQUEMENT dans un évier ou dans bassin d'eau et surveillez les bulles d'air.
Si des perforations de grosseur de trous d'épingle sont trouvées, voir « Réparations mineures » ci-dessous. Si de plus grosses perforations sont trouvées, voir « Réparations mineures » ci-dessous.
Le coussin est inconfortable/instable : Assurez-vous que le produit ne soit pas trop ou pas assez gonflé (voir Instructions d'ajustement). Assurez-vous que la base morphologique en mousse, et que le dessus extensible de la housse soient sur le « DESSUS ». Assurez-vous que le coussin soit de bonne dimension et soit ajusté. Laissez l'utilisateur s'asseoir sur le coussin pendant au moins une heure pour qu'il s'habitue à la texture de la surface du produit et l'absorption dans les cellules d'air.
Le coussin glisse sur la chaise : Assurez-vous que le fond antidérapant de la housse soit en DESSOUS
• Utilisez l'étiquette de direction de la housse comme guide.

RÉPARATIONS MINEURES :

Si le recouvrement de votre coussin a une légère fuite, utilisez la trousse de réparations fournie avec votre produit et suivez les instructions pour la trousse de réparations.

INFORMATIONS DE RETOUR ET DE CONTACT.

Tous les retours requièrent une autorisation préalable de ROHO, Inc. et sont sujets à des frais de réapprovisionnement. Avant de retourner votre produit chez ROHO, Inc. pour évaluation, veuillez communiquer sans frais avec notre Service à la clientèle au 1-800-851-3449 aux États-Unis. À l'extérieur des États-Unis, veuillez communiquer avec le distributeur international ROHO de votre pays ou communiquez avec ROHO International au 1-618-277-9150 pour le distributeur le plus près de chez vous. Consultez le site internet www.therohogroup.com pour une liste à jour des distributeurs ROHO International. Vous pouvez aussi nous envoyer un courriel à l'adresse : cs@therohogroup.com.

MODE DE DISPOSITION :

Lorsqu'utilisé et disposé correctement, aucun risque environnemental connu n'est associé avec les composants du coussin Harmony. Disposez du produit et/ou de ses composants selon les règles applicables dans votre juridiction. NE PAS INCINÉRER.

Garantie limitée

Qu'est-ce qui est couvert ?
ROHO, Inc. couvre tout défaut de fabrication ou de main d'oeuvre du produit. Toute substitution des composants originaux annulera la garantie.

Pour combien de temps ?
Pour 12 mois de la date d'achat original du produit, sauf pour le recouvrement qui a une garantie limitée de 6 mois.

Ce que nous ferons.
Après un délai de temps raisonnable suite à la réception du produit, nous réparerons ou remplacerons tout défaut de matériel et de main d'oeuvre et nous vous retournerons le produit, le tout sans frais.

Ce que nous ne ferons pas.
Nous ne réparerons pas un produit sans frais s'il a été mal utilisé, endommagé suite à un accident, ou endommagé suite à « une calamité naturelle », par ex., une inondation, un tremblement de terre, un feu.

Ce que le client doit faire.
Aux États-Unis, le client doit communiquer avec ROHO, Inc. pour obtenir un Numéro d'autorisation de retour et un Formulaire d'autorisation de retour doit être inclus avec le produit lorsque retourné. Le Formulaire d'autorisation de retour peut être obtenu à partir de notre site internet à l'adresse www.therohogroup.com ou en communiquant avec le Service à la clientèle. À l'extérieur des États-Unis, communiquez avec le distributeur ROHO International le plus près. Consultez le site internet pour une liste à jour des distributeurs ROHO International (www.therohogroup.com). Le produit pourrait être retourné sans estimation ou réparation si le Formulaire d'autorisation de retour n'est pas soumis.

Questions.
Appelez sans frais notre Service de soutien à la clientèle à partir des États-Unis au 1-800-851-3449. À l'extérieur des États-Unis, appelez votre distributeur ROHO International ou le Service de soutien à la clientèle au 1-618-277-9150.

Avis de non-responsabilité
Toutes garanties implicites, incluant la VALEUR MARCHANDE et l'ADAPTATION À UN USAGE PARTICULIER sont aussi limitées à la période de temps spécifiée ci-dessus à partir de la date d'achat originale et toute action résultant en une violation de telles garanties ou toutes garanties expresses aux présentes doit débuter en dedans de cette période. ROHO, Inc. ne sera responsable d'aucuns dommages indirects ou consécutifs par rapport à des pertes économiques ou des dommages à la propriété, que ce soit comme conséquence à une violation des garanties expresses ou implicites, ou autrement. ROHO, Inc. ne sera pas responsable des résultats d'une manutention imprudente, d'une utilisation non raisonnable ou inappropriée de ce produit.

Vos droits et les effets de cette garantie sur ceux-ci
Cette garantie restreint la durée de toutes les garanties implicites tel que spécifié plus haut et limite ou exclut tout recours pour dommages indirects ou consécutifs. Certaines juridictions ne permettent pas de limitations sur la durée des garanties implicites et certaines juridictions ne permettent pas d'exclusion ou de limitation de dommages indirects ou consécutifs, ces provisions peuvent donc ne pas s'appliquer à vous. Bien que cette garantie vous confère des droits légaux spécifiques, vous pourriez aussi avoir d'autres droits qui varient de juridiction en juridiction.

Item # LITG01005
Rev. Date: 11/22/10
Print Date: __/__/__





The Quality Management System of ROHO, Inc. is certified to ISO 9001:2008 and ISO 13485:2003.



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
30175 Hannover, Germany



A PRODUCT SUPPORTED BY:





100 N. Florida Avenue
Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.
www.therohogroup.com • cs@therohogroup.com
U.S.A. & Canada: 1-800-851-3449, Fax 1-888-551-3449
Outside the U.S.A.: 1-618-277-9150, Fax 1-618-277-6518